

· 奇妙的动物世界 ·

河狸海克托



安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字 1201146 号

©Editions HEMMA-BELGIUM.

中文简体字版由比利时 EDITIONS HEMMA S.A.

授权安徽少年儿童出版社在中华人民共和国境内独家出版发行

书 名: 河狸海克托

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码: 230063

图书发行部电话: (0551) 2632113 (办公室) 2679983 (传真)

E-mail: ahschwsh@mail.lf.ah.cn

责 任 编 辑: 方石娅 徐凤梅

美 术 编 辑: 熊承平 仲朝锋

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 合肥晓星印刷厂

版 (印) 次: 2002 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

开 本: 889 × 1194 1/16

印 张: 1

定价: 5.00 元

ISBN 7-5397-2003-4/J · 651



TCS12

zǎo chén sēn lín lì shuǐ yǒu
早晨，森林里的水獭
jiā wò tè yǔ cuì niǎo lì ào bō dé
加沃特与翠鸟利奥波德
jiāng jìn xíng yí chǎng zhuō yú bǐ sài
即将进行一场捉鱼比赛。



yáng guāng chuān guò shù lín sǎ
阳光穿过树林洒

zài hé zhōng shuǐ miàn shàng jīn sè de
在河中，水面上金色的

lín bō shǎn yào hé lǐ hǎi kè tuō zuò zài xiǎo hé zhōng jiān yí kuài píng zhěng de dà shí
鳞波闪耀。河狸海克托坐在小河中间一块平整的大石

tóu shàng chōng dāng cái pàn hǎi kè tuō guī dìng shuǐ lǎo bǎ zhuō dào de yú fàng dào
头上，充当裁判。海克托规定：水獭把捉到的鱼放到

yòu cè de àn shàng cuī niǎo bǎ zhuō dào de yú fàng zài zuǒ cè de àn shàng
右侧的岸上，翠鸟把捉到的鱼放在左侧的岸上。



【There is a fishing competition in the morning. The competition is judged by the beaver.】





hé lì yī huī shǒu zhōng de xiǎo qí bǐ sài kāi shǐ
河狸一挥手中的小旗：比赛开始！

lì ào bō dé jiǎn yī bān cǎng shù zhī shàng tàn chū zhí chā shuǐ zhōng zhuǎn yǎn jiān bǎ yī tiào yín
利奥波德箭一般从树枝上弹出，直插水中，转眼间把一条银
sè xiǎo yú fàng dào cǎo dì shàng tā gāo xìng de fā chū gé gé shēng yòu fēi dào le shuǐ miàn shàng
色小鱼放到了草地上。它高兴地发出格格声，又飞到了水面上。



jiā wò tè yě zòng shēn yuè rù shuǐ zhōng shǎ shí tā jiù zuān chū shuǐ miàn zuǐ lǐ yǐ xiǎn zhe
加沃特也纵身跃入水中，霎时它就钻出水面，嘴里已衔着
yī tiáo xiǎo zūn yú kě shì tā dì èr cì cóng shuǐ zhōng zuān chū lái shí lù chū shī wàng de shén qíng
一条小鳟鱼。可是，它第二次从水中钻出来时，露出失望的神情。



【The competition begins after the beaver has waved the red flag.】





lì ào bō dé ne yī cì liǎng cì de qiǎn rù shuǐ zhōng zuǐ lǐ dōu shì kōng kōng rú yě
利奥波德呢，一次、两次地潜入水中，嘴里都是空空如也。

hǎi kè tuō dà gǎn qí guài zěn me hé miàn shàng lián yī tiáo yú yǐng er dōu kàn bú jiàn le yú
海克托大感奇怪：“怎么河面上连一条鱼影儿都看不见了？鱼

dōu dào nǎ er qù le wǒ qù chá kàn yí xià yě xǔ hé liú de fēn kǒu bèi dǔ zhù le
都到哪儿去了？我去查看一下，也许河流的分岔口被堵住了。”



【The beaver feels very amazing. Where have the fishes gone?】



guǒ rán hǎi kè tuō de zī zǐ men zhèng zài hé liú de fēn chǎn chù máng zhe ne
果然，海克托的侄子们正在河流的分岔处忙着呢。

nǐ men zài zhè lǐ gān shén me ya hǎi kè tuō wèn xiǎo hé lí men
“你们在这里干什么呀？”海克托问小河狸们。

dà bó wǒ men zài hé biǎo jiě mèi tǐ sài zhù dī bǎ kàn shéi zhù de dī
“大伯，我们在和表姐妹比赛筑堤坝，看谁筑的堤
bà piào liáng tā men dào xià yóu zhù qù le
坝漂亮。她们到下游筑去了。”



【Hector's nephews are building dike. They have a competition, too.】





“哦，学着筑堤坝是好事儿。”海克托说，“不过选错了地点。在这儿筑堤坝阻止了鱼儿的游动，会影响森林里以捕鱼为生的动物们生活。”

小河狸们尴尬地看着它们快要竣工的堤坝。

“来！”海克托说，“拆掉它！我告诉你们筑堤坝的好地点。”



【Hector tells them that they have a wrong place to build dike.】



hǎi kè tuō fǎn huí shí kàn dào jiā wò tè yǔ lì āo bō dé zhèng zài xián liáo yì biān hái
海克托返回时，看到加沃特与利奥波德正在闲聊，一边还

xiǎng shòu zhe zhuō lái de shǎo de kě lián de xiǎo yú 。
享受着捉来的少得可怜的小鱼。



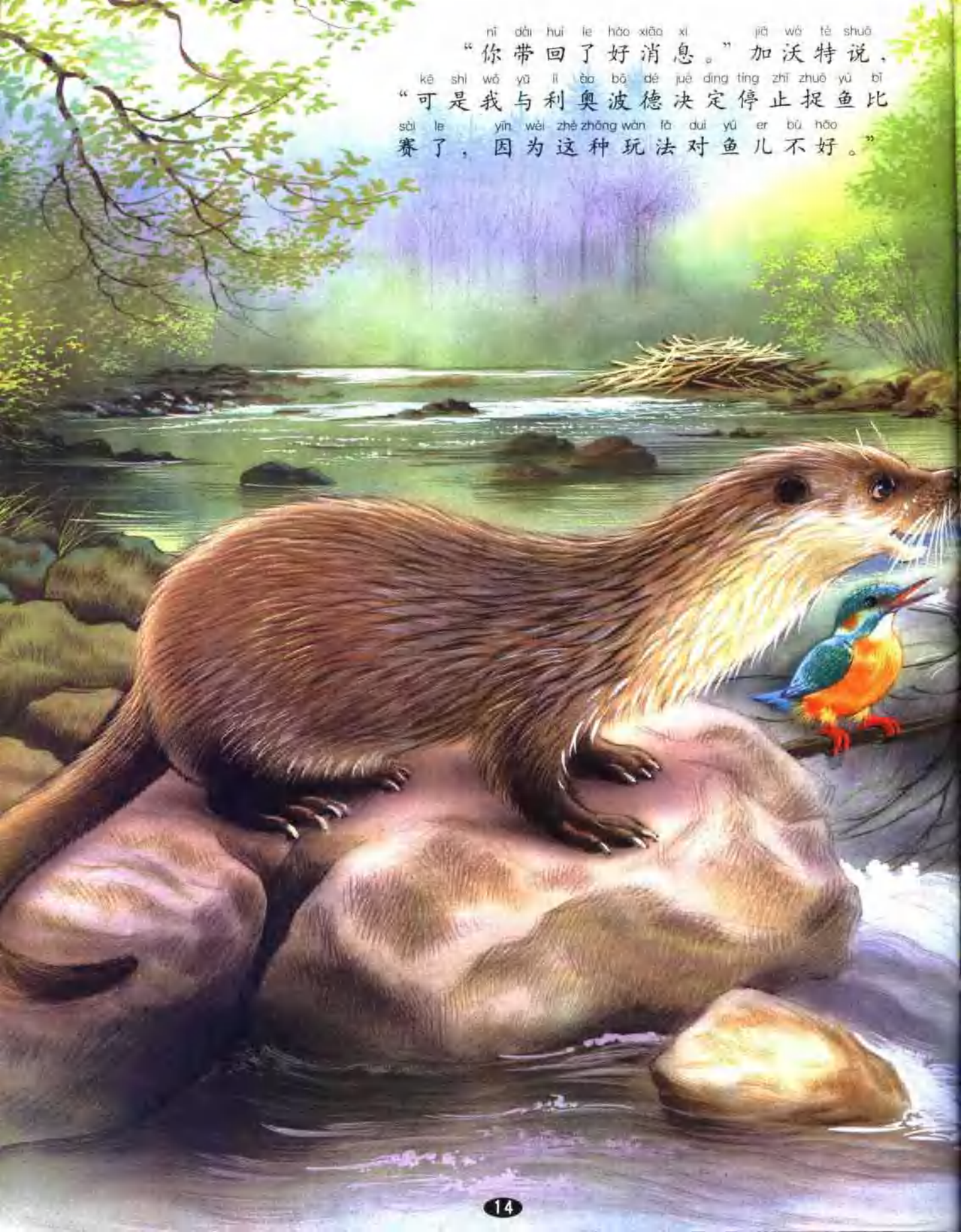
【Hector tells Gavotte and Leopold the reason why there are only a few fishes.】





yú er hěn kuài jiù yóu huí lái le wǒ de péng
“鱼儿很快就游回来了，我的朋
yǒu hǎi kè tuō shuō dōu shì wǒ nà jǐ gè tiào
友。”海克托说，“都是我那几个调
pí de zī er zài zhù dī bā ràng yú er jìn bù lái
皮的侄儿，在筑堤坝，让鱼儿进不来。”

nǐ dài huī le hǎo xiāo xī jiā wò tè shuō
“你带回了好消息。”加沃特说，
kě shì wǒ yǔ lì ào bō dé jué dìng tíng zhǐ zhuō yú bǐ
“可是我与利奥波德决定停止捉鱼比
sài le yīn wèi zhè zhǒng wán fǎ duì yú er bù hǎo
赛了，因为这种玩法对鱼儿不好。”





yǐ hòu wǒ men zhǐ zhuā dāng fàn chī de yú er , bù zài zhuā bié de yú er
“以后我们只抓当饭吃的鱼儿，不再抓别的鱼儿，
gěi tā men liú yī tiáo shēng lù , bù zài zāo tà tā men le 。 lì ào bō dé shuō
给它们留一条生路，不再糟踏它们了。”利奥波德说。



【They decide to stop their competition. They all think the competition is harmful to the fishes.】